

2 PEDRO

UMÉBEMA CARTA PEDROBA ΒΛΔΑ

Pedroba naļ carta sīda ʙʌsia. Maļ bērā Umébema Pedro abadaa. Poa 66are ʙʌsica ʙʌa. Βʌdacarea dārāēne romanorāba idjira crude cachi beasīdaa.

Pedroba naļ cartara biara ʙʌsia Crito ījā ʙeaba sewa jaradiabadarā carea quīrācuītaḁamārēā. Capítulo 2ḁe maļnebemada ʙʌ ʙʌa. Capítulo 1ne ʙʌ ʙʌa dadjia wārā beḁeada cawa panʌ bērā maļdrʌ ījānīda panʌda. Capítulo 3ḁe ʙʌ ʙʌa dadjia Crito zeira jʌānīda panʌda.

Dji crīcha dromada 3:14-15ḁe nāwā ʙʌ ʙʌa: “Djabarā, bārāba jūma maļra jʌā panʌ bērā ne jūmane quīrāīpa nībaḁadua Ācōrēba bārā biya, cadjirua neē, idji ume necai panʌda unumārēā. Quīrānebaḁadua dadjirā Boroba ēberārā ēdrʌ edai carea jūma droa ʙʌda.”

Pedroba naļ cartade naārā ʙʌda

¹ Māra Simoļ Pedroa, Jesucrito nezocaa idjaba idjia diabueḁaa. Māa naļ cartara ʙʌbʌrʌa dai quīrāca Jesucrito ījā ʙearā itea. Dadjirāba ījā panʌra bio biya quīrua. Jesucritora dadjirā Ācōrēa idjaba Ēdrʌ Edabaria. Idjira jīpa ʙʌ bērā dadjirāra carebasia ījānamārēā. ² Bārāba Ācōrēra, dadjirā Boro Jesu sīda cawa panʌ bērā, māa quīrīā ʙʌa ādji biadeba bārāra bio careba pananīda idjaba necai ʙai sīda aḁuba dia pananīda.

Ācōrēba trānarā sāwā beaḁīda panʌ

3-4 Ācōrēda cawa pan Δ bērā, idji Δ b Δ adeba dadjirā ne jūma diasia idjia quīrīā Δ quīrāca nībadamārēā idjaba ewariza idji ume zocai beadamārēā. Idjira dji droma bērā idjaba jipa Δ bērā dadjirāra trāpeda ne waib Δ bio bia Δ da dadjirā itea oyaēda asia. Māwā o Δ bērā na Δ ējūānebemarāba cadjirua o quīrīā pan Δ ra bārāba igaraēpeda poya idji quīrāca jipa beadia. ⁵ Ma Δ ba bārāba nāwā odida pan Δ : Critoda ījā pan Δ bērā bio j Δ r Δ dadua jipa nībaēi carea; jipa nīnane j Δ r Δ dadua crīcha cawaada erobeadi carea; ⁶ crīcha cawaa eropan Δ ne j Δ r Δ dadua bārā cacuara jipa erobeadi carea; bārā cacua jipa eropan Δ ne j Δ r Δ dadua jūma droadi carea; jūma droa pan Δ ne j Δ r Δ dadua Ācōrēba quīrīā Δ quīrāca beadi carea; ⁷ Ācōrēba quīrīā Δ quīrāca pan Δ ne j Δ r Δ dadua djabarā c Δ āgaēi carea; djabarā c Δ āga pan Δ ne j Δ r Δ dadua jūmarāda quīrīāni carea.

⁸ Bārāba ma Δ da jūma biara o wānib Δ r Δ , dadjirā Boro Jesucritoda cawa pan Δ bērā ne bia odi carea zoquea beadia. ⁹ Barib Δ r Δ māwā oē Δ r Δ ra dau towa Δ quīrāca Δ ra, dauberrea Δ quīrāca Δ ra. Idjia quīrādoasia naēna cadjirua o bađara Ācōrēba jūma s Δ g Δ sida. ¹⁰ Djabarā, Ācōrēba bārāra trāpeda edasia. Wārāda māwā beada unubidi carea zoquea beadadua. Māwā odib Δ r Δ baedaēa. ¹¹ Ma Δ be Ācōrēba bārāra dadjirā Boro Jesucrito purude bio bia edaya. Mama dadjirā Ēdr Δ Edabariba ewariza bia pe erobaya.

¹² Jūma ma Δ g Δ ra cawa pan Δ mīna idjaba wārā beada bārāa jaradiapedađara bio ījā pan Δ mīna, m Δ a jūma ma Δ g Δ ra bārāa quīrānebabi baya.

¹³ M̄maarã jipa b̄la wadi zocai b̄amisa māra quĩrãnebabi b̄aida. ¹⁴ Dadjirã Boro Jesucritoba m̄la ebuda cawabisia d̄arãéne m̄ra beuida. ¹⁵ Māl b̄erã m̄la jũma oya m̄l beudacarea b̄arãba jũma māl̄ara ewariza quĩrãnebadamãrẽã.

Jesudebema jarapedadara wãrãa

¹⁶ Dadjirã Boro Jesucrito ab̄adebemada, idji waya zeidebema sida daiba b̄arãa jaradiasidade eberãba ara ãdji crĩchadeba jarapedadada jaradiadaẽ basía. ãteb̄ara dadjirã Boro Jesu quĩrãwãrẽã dorrodorroadada unupedada b̄erã mãwã jaradiasidaa. ¹⁷ Dadjirã Zeza ãcõrẽba idjidebema bia jaraside idjaba dji dromada unubiside daira aria panasidaa. Mālne ãcõrẽ dji droma bio quĩrãwãrẽã b̄aba nãwã jarasia: “Nāl̄dra m̄l Warraa. M̄la idjira bio quĩrã b̄la. M̄ra idji carea b̄asrida b̄la.”* ¹⁸ Daiba māl bedeara wãrãda bajãnaa ùrĩsidaa Jesu ume ãcõrẽ eyade panasidade.

¹⁹ Māl awara cawa pan̄la ãcõrẽneba bedeabadarãba jarapedadara wãrãda. Māl bedeara ìbĩrã pãĩmane urua b̄la quĩrãca b̄la b̄erã b̄arãba bio quĩrãcuíta ùrĩnida pan̄la. Ìbĩrãra urua babaria aba ãnad̄rab̄arãdaa, aba diapedabema chĩdau odjab̄arãdaa. Ara māl quĩrãca dadjirã nāl ējũã cadjiruade pan̄misa māl bedeaba dadjirã sode cawabi b̄la sãwã nĩbadida pan̄ada aba Crito zeb̄arãdaa. ²⁰ Nāl̄da bio cawaadua: ãcõrẽneba bedeabadarãba Idji Bedeade b̄apedadara ara ãdji crĩchadeba ni mārĩ bida b̄adaẽ basía. ²¹ Jũma ãdjia

* **1:17** Mateo 17:5; Marco 9:7; Luca 9:35.

jarapedadara ēberā crīchadeba zeē basía. ĀtebΛΓΛ Ācōrē Jauredeba bedeasidaa.†

2

Sewa jaradiabadarā

¹ Israelerā tāēna ḷCΛΓΛba sewadeba jarabad-jidaa Ācōrēneba bedeabadada. Bārā tāēna bida sewa jaradiabadarāda baraya. Sewadeba ādjirāba dadji ārībari crīchada Ācōrē bedeā quīrāca jara-diaēdia. Dadjirā Boro Jesuba ādjirā ēdrΛ bΛdada igaradia. Maḷ carea Ācōrēba isabe cawa oya. ² Ādjia mīā pera obadara zocārāba bio ēpēnia. Ādjirā carea ēberārāba wārā bedeā ēpēbadadebemada biē bedeadia. ³ Ādjirāba paratada awua panΛ bērā, bārā parata edadi carea ara ādji crīchadeba sewada jaradiadia. Maḷ carea dārāēne Ācōrēba wārāda cawa oya. DārābΛΓΛ Ācōrēba ādjirā cawa oi carea bΛda.

⁴ Bajānebema nezocarāba cadjirua osidade Ācōrēba quīrā djuburiaē basía. ĀtebΛΓΛ preso bΛbada uria pāisosa bΛde batakuaasia.* Mama carenaba jḷ beaa aba Ācōrēba cawa oi ewaridaa. ⁵ Idjaba drōā naēnabemarāba Ācōrē igarasidade idjia quīrā djuburiaē basía. ĀtebΛΓΛ dopapada zebisia maḷ ēberārā jūma nābΛΓΛ quininamārēā. BaribΛΓΛ Noéba dadji jipa nībaidebemada

† **1:21** Versículo 20-21 idjaba nāwā traducida bΛa: “BaribΛΓΛ naāda bio cawadadua: Ācōrēneba bedeabadarāba Idji Bedeade bΛpedadara ni abaaba ara idji crīchadeba poya cawadaēa, maḷgara ēberā crīchadeba zeē basi bērā. ĀtebΛΓΛ Ācōrē Jauredeba bedeasidaa.”

* **2:4** Preso bΛbada uria pāisosa bΛ. Griego bedeade bΛ bΛa “Tártaro.”

jaradiabadjia. Idjida, idji ēberārã siete panΛ sida Ācōrēba ēdrΛ edasia.† 6 Idjaba Ācōrēba Sodoma puru, Gomorra puru sida cawa oside jūma babuesia. Abēda jūma pora babisia. MaḷgΛdeba idjia cawabisia idji quĩrĩānacara sãwãnida. 7 BaribΛrΛ ēberã jipa bΛ Lo abadara Ācōrēba Sodoma babueidebemada ēdrΛ edasia.‡ Lora sopua babadjia maḷ purudebemarãba ne jūma cadjirua o panΛ carea. 8 Maḷ ēberã jipa bΛra Sodomanebemarã tãēna babadjia. Jipa bΛ bērã ādjia cadjirua o panΛ unubΛrΛde idjaba ũrĩbΛrΛde ewariza sopua babadjia. 9 Maḷba ebuda bΛa jipa o beara dadjirã Boro Ācōrēba bia mĩga panΛnebemada ēdrΛ eda cawa bΛda. Idjaba jipa oē beara sãwã erobaida cawa bΛa aba idjia cawa oi ewaridaa. 10 Naḷ cacuaba cadjirua o quĩrĩã bΛ obadara idjaba Ācōrē ādji Boro bai quĩrĩānaca sida wetara cawa oya.

Sewa jaradiabadara cadjirua ođi carea peradacaa. Cawaara bea quĩrãca panabadaa. Jairã dji droma bea biē jaradĩ carea wayadacaa. 11 Bajãnebema nezocarãda ādji cãyãbara ΛbΛara beamĩna idjaba ne waiΛbΛara obadamĩna, dadjirã Boro Ācōrē quĩrãpita jairã dji droma beara biē jaradacaa. 12 BaribΛrΛ sewa jaradiabadaba ādjia adua panΛnebemada biē bedeabadaa. Animarã quĩrãca crĩcha neē beaa. Ababe ādji cacuaba quĩrĩã bΛdrΛ obadaa. Animarãda tobaria ēberãba jidadapeda beadamãrẽã. Ara maḷ quĩrãca sewa jaradiabadara jūma beudia. 13 Ācōrēba ādjirãra bio biē bΛya ara ādjia opedada quĩrãca. Ādjirãra

† 2:5 Genesi capítulo 6-8. ‡ 2:7 Genesi 19:1-29.

ne co awua beaa idjaba itua awua beaa. MaãdrΛ ãdji ɓΛsrɪdaa. Diamasi, āsa bida mǎwǎ obadaa. Djabarǎ ume ābaa ne co panΛne bida mǎwǎ obadaa. Mǎwǎ bǎrǎ tǎēna wua jaigua mititia quĩrǎca beaa. ¹⁴ Ādjirǎra daunemaya beaa. Ne jũma cadjirua o panΛba sēnacaa. Bio ĩjǎé beada cũrũgabadaa. Ne jũmada awuabadaa. Maã carea Ācõrēba ãdjirǎra biē ɓΛya. ¹⁵ Ācõrē o jipa ɓΛda igaradapeda ãĩ wǎsɪdaa. Beor warra Balaaǎba oda quĩrǎca obadaa. § Balaaǎra parata awua baɗa bērǎ parata carea cadjiruada oida crĩchasia. ¹⁶ BaribΛrΛ cadjirua ode wǎbΛrΛde burroba idjira quēāsia. Maã animarǎ bedecada ēberǎ quĩrǎca bedecasia. Ācõrēneba bedebari Balaaǎba crĩcha neē ɓΛ quĩrǎca biē ode wǎida crĩcha ɓΛmĩna burroba idu wǎbiē basía.

¹⁷ Sewa jaradiabadara do zaque baido neē ɓΛ quĩrǎca beaa.* Ādjirǎra jǎrǎrǎ nǎũrǎba āyǎ edebΛrΛ quĩrǎca beaa. Nǎũrǎba jǎrǎrǎ āyǎ edebΛrΛde cue zecaa. Ara maã quĩrǎca ãdjia jaradia panΛba carebacia. Ācõrēba uria bio pǎĩsosa ɓΛda o ɓΛsia ãdjirǎ biē ɓΛi carea. ¹⁸ Ādjirǎba bedea biya quirudeba jaradiabadaa. BaribΛrΛ maǎba carebacia. Ādjirǎba jaradiabadaa naã cacuaba cadjirua o quĩrǎ ɓΛra odida panΛda. Mǎwǎ cadjiruadeba ēdrΛpedada dǎrǎé ɓeara ãdjirǎba cũrũgabadaa wayacusa cadjiruada odamǎrēã. ¹⁹ Jarabadaa ãdjida ēpēnibΛrΛ, nezoca ēdrΛ ɓΛpedada quĩrǎca biara beadida. Mǎwǎmĩna

§ 2:15 Numero 22:1-41. * 2:17 Do zaque baido neē ɓΛ quĩrǎca beaa. Griego bedecada nǎwǎ ɓΛ ɓΛa: “Baido egoroɗeba ǎtaa bogadrΛ bada jõna quĩrǎca beaa.”

cadjiruada poya igaradaca bërã biara beaëa. Maãba ãdjirãda cadjirua nezocarãa. Wãrãda baridua cadjiruada poya igaradaëbΛΓΛ, dadjirãra maãgΛ nezocaa. ²⁰ Jesucrito dadjirã Boro, dadji ËdrΛ Edabarira cawasida bërã naã ëjũãne bΛ cadjiruadebemada ëdrΛsidaa. BaribΛΓΛ jãcarade bΛrá panebΛda quĩrãca wayacusa cadjiruada odibΛΓΛ, naãrã panana cãyãbara biëara panenia. ²¹ Maã bërã Æcõrë beëea cawapedada igaradi cãyãbara biara bæcasia Æcõrë o jipa bΛdebemada adua beadida. ²² Ædjirãra ëberãba jarabada quĩrãca beaa. Nãwã jarabadaa: “Usaba wedara wayacusa cobaria.”† Idjaba nãwã jarabadaa: “Chinara cuipeda wayacusa egoro ba susuade tabebaria.”

3

Dadjirã Boroba cawa ode zeidebema

¹ Djabarã, naãba cartara barima umé mãa bãrã itea bΛbΛΓΛa. Carta umerãne mãa wãrã beëeara quĩrãnebabi bΛa jipa crĩchadamãrëã. ² Mãa quĩrãã bΛa Æcõrëneba beëeabadarãba naëna jarapedadara bãrãba quĩrãnebadida. Idjaba quĩrãã bΛa Jesucrito dadjirã Boro, dadji ËdrΛ Edabariba jaraëada quĩrãnebadida. Maãra idjia diabueëarãba bãrãa jaradiasidaa.

³ Naãda bio cawadadua: jĩrũarebema ewaride Æcõrë ipida bië jarabadara baraya. Ædji cacuaba cadjirua o quĩrãã bΛda o beadia. ⁴ Nãwã ipida jaradia: “Crito zeĩ jaraëara çsãwãsi? Dadji drõã naë nabemarãra jũma beusidaa. BaribΛΓΛ naã ëjũã

† 2:22 Proverbio 26:11.

odadeba jūma ara māwā ɓɓa.” ⁵ Mañ ēberārāba ijā quĩrĩānaēa naēnaeda Ācōrē bedeabɓɓaba bajāda osida, ējūāda pusade odjabisida, idjaba baidodeba māwā osida.* ⁶ Ara mañ baidoba jūma nañ ējūāne naēna beadara ũpeda nābɓɓɓ quinibisia. ⁷ Ara mañ quĩrāca Ācōrē bedeabɓɓaba nañ ējūāda, bajā sida waga erobɓɓa idjaba idjia cawa oi ewaride babueya. Mañ ewaride idji quĩrĩānacara cawa opeɗa jūma biē ɓɓaya.

⁸ Baribɓɓɓ djabarā, nañda quĩrādoarānada: dadjirā Boromaarā ewari abara mil poa quĩrāca ɓɓa idjaba mil poara ewari aba quĩrāca ɓɓa. ⁹ Dadjirā Boro zeyada adara dārābɓɓɓ bērā ācɓɓɓaba crīcha panɓa zeēda. Baribɓɓɓ māwāēa. Ātebɓɓɓ bārā carea jūma droa ɓɓ bērā dārābɓɓɓɓ. Idjia quĩrĩāē ɓɓa ni ababada aduaida. Quĩrĩā ɓɓa jūmarāba cadjiruada igaradapeɗa idjimaa zedida. ¹⁰ Dadjirā Boroba cawa oi ewarira cawaēne zeya ne drɓabari zebari quĩrāca.† Mañ ewaride minijīchia jururuapeɗa bajāra nēbaya. Ne jūma dadjia bajāne unubadara bá wāya. Idjaba nañ ējūāra, ne jūma nañ ējūāne bea sida bá wāya.‡

¹¹ Ne jūmada jōi bērā bārāra Ācōrēba quĩrĩā ɓɓ quĩrāca jipa, cadjirua neē nībadida panɓa. ¹² Ācōrēba cawa oi ewarira jīā pananida panɓa. Mañmisa Ācōrēba quĩrĩā ɓɓara o pananada mañ

* **3:5** Baidodeba māwā osida. Griego bedeade mañra ebuɗa ɓɓēa.

† **3:10** Zebari quĩrāca. Griego bedeade ācɓɓɓ cartade “diamasi zebari quĩrāca” ɓɓ ɓɓa. ‡ **3:10** Ne jūma nañ ējūāne ɓɓ sida bá wāya. Griego bedeade mañra ebuɗa ɓɓēa. Ḍcɓɓɓamaarā nāwā jara ɓɓa: “Idjaba Ācōrēba cawa obɓɓɓɓe ne jūma ēberārāba nañ ējūāne opeɗadara unubiya.”

ewarira isabeara zemārēã. § Mañ ewaride Ācōrēba bajāra babueya. Mañne ne jūma dadjia bajāne unubadara, nañ ējūāne unubada sida jλwλrλāba dorrabariya. ¹³ Baribλrλ Ācōrēba bajā djiwidida, ējūā djiwidi sida oyaēa asia. Mañda dadjirāba jλā panλa. Mama jūmarāba jipa o beaēia.

¹⁴ Djabarā, bārāba jūma mañra jλā panλ bērā ne jūmane quīrāipa nībadadua Ācōrēba bārā biya, cadjirua neē, idji ume necai panλda unumārēã.

¹⁵ Quīrānebadadua dadjirā Boroba ēberārā ēdrλ edai carea jūma droa bλda. Dadji djaba Paulo biēa abarida cartade bārāa bλ diabuesia Ācōrēba idjia diēa necawaadeba. ¹⁶ Cartaza maλgλdebemada bλsia. λcλrλ crīcha idjia bλdara cawadi carea zarea bλa. Wārā beēa cawadacaba, bio ījāē beaba idjia bλdara āi jaradiabadaa jūma Ācōrē Beēa āi jaradiabada quīrāca. Mañ carea Ācōrēba ādjirāra biē bλya.

¹⁷ Djabarā, bārāba mañda cawa panλ bērā quīrācuīta beadadua ēberā cadjiruarāba āi jaradia panλneba cūrūgarānamārēã. Māwā bārāba bio ījā panλra igaradaēa. ¹⁸ Jesucrito dadjirā Boro, dadji Ēdrλ Edabarira biara cawa wānadua. Idji biadeba wariēadua. Idi idjaba ewariza idjia bia beēadida panλa. Bia bλa māwā baida.

§ 3:12 Ācōrēba quīrāi bλra o pananadua mañ ewarira isabeara zemārēã. Mañ beēeara idjaba nāwā traducida bλa: “Mañ ewarira isabe zeida quīrānida panλa.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e